

Tropaires et Kondakia communs

(Pour les fêtes ou les saints qui en seraient dépourvus)

Icônes du Seigneur

Troaire, ton 2

Nous vénérons ton icône très pure, / Toi qui es bon, / en
 implorant le pardon de nos fautes, ô Christ Dieu ; / car dans ta
 chair Tu as bien voulu monter sur la croix, / pour délivrer de
 l'esclavage de l'Ennemi ceux que Tu as créés. / Aussi, en te
 rendant grâce, te clamons-nous : / Tu as tout rempli de joie, ô
 notre Sauveur, // Toi qui es venu pour sauver le monde.

Kondakion, ton 2

En l'image non peinte de ton ineffable et divine venue parmi les
 hommes, / ô Verbe du Père que nul espace ne peut contenir, / nous
 reconnaissons les traits divinement dessinés de ta véritable
 incarnation ; // aussi nous vénérons et embrassons ta sainte icône.

Icônes de la Mère de Dieu

Troaire, ton 4

Nous les pécheurs, accourons humblement / auprès de la Mère de
 Dieu / et, mus par le repentir, nous prosternant devant elle, / crions-lui
 du fond de notre cœur : / viens à notre secours, ô Vierge
 compatissante, / hâte-toi, car nous sommes perdus, / vois la multitude
 de nos péchés, / ne laisse pas sans aide tes serviteurs ; // notre unique
 espérance repose en toi.

Ou bien, même ton :

Nous ne cesserons jamais, indignés que nous sommes, / de
 proclamer ta puissance, ô Mère de Dieu ; / car si tu ne nous
 protégeais pas par tes prières, / qui nous aurait préservés de
 tant de périls, / qui jusqu'à ce jour nous aurait gardés libres ? /
 Nous ne nous éloignerons pas de toi, ô Souveraine, // car tu
 sauves toujours de toute adversité tes serviteurs.

Kondakion, ton 1

Demeure toute-pure de l'ineffable nature divine, / d'une manière
 inexprimable et dépassant notre esprit, / tu es aussi la caution des
 pécheurs, / accordant grâce et guérison en tant que Mère du Roi de
 tous ; / aussi, intercède auprès de ton Fils // pour que nous obtenions
 miséricorde au jour du jugement.

Ou bien, ton 6 (annoté pour chanter en mineur sur la mélodie des stichères)

Nous n'avons d'autre aide que toi, / ni d'autre espérance, / ô Mère de
 Dieu. / Viens donc à notre secours, / car nous espérons en toi, / et nous
 nous glorifions en toi : / ne déçois pas notre attente, // nous qui
 sommes tes serviteurs !

Mémoire d'un Prophète

Troaire, ton 2

(21.9 : Jonas ; 28.9 : Baruch ; 3.1 : Malachie ; 14.8 : Michée.)

Célébrant, Seigneur, la mémoire de ton prophète N., // par ses prières,
 nous t'en supplions, sauve nos âmes.

Kondakion, ton 4

(Les mêmes, sauf Malachie qui possède un kondakion propre.)

Ton cœur pur, éclairé par l'Esprit, / fut l'habitable d'une brillante
 prophétie ; / car de loin tu voyais comme présent l'avenir ; / c'est
 pourquoi nous te vénérons, // bienheureux et saint prophète N.

D'un Apôtre

Tropaire, ton 3

Ô saint apôtre N., / intercède auprès du Dieu de miséricorde //
pour qu'il accorde à nos âmes la rémission de nos péchés.

Kondakion, ton 4

Illuminée par la multitude de tes miracles resplendissants, / l'Eglise te
possède pour toujours comme un astre lumineux ; / c'est pourquoi,
saint apôtre N., / nous chantons au Christ notre Dieu et Seigneur
compatissant // pour qu'il sauve les fidèles célébrant ta mémoire.

Les Douze ont chacun leur fête propre ; parmi les Soixante-dix, seuls quelques-uns ont une mémoire propre : la plupart sont commémorés par petits groupes, puis tous ensemble au jour de la Synaxe (4 janvier).

De deux ou plusieurs Apôtres

Tropaire, ton 3

Ô saints apôtres du Seigneur, / intercédez auprès du Dieu de
miséricorde // pour qu'il accorde à nos âmes la rémission de
nos péchés.

Kondakion, ton 4

Vous êtes les sarments de cette vigne qu'est le Christ, / saints Apôtres
du Seigneur, / vous qui avez offert le raisin des vertus / d'où coula
pour nous le vin du salut ; / et, l'ayant reçu, / nous fêtons joyeusement
votre sainte mémoire ; / en ce jour intercédez auprès de Dieu / pour
qu'il nous accorde la grande miséricorde // et la rémission de nos péchés.

Ce tropaire et ce kondakion peuvent servir dans le cas d'une église dédiée à deux ou plusieurs apôtres n'ayant pas déjà une fête commune.

Les tropaires et kondakia suivants serviront pour les saints n'ayant de mémoire qu'au synaxaire.

D'un Hiéarque (évêque, archevêque, métropolitain, patriarche)**Tropeaire, ton 4**

Par tes actes, ô saint évêque (ou archevêque) N., / tu t'es
montré pour ton troupeau un modèle de foi, un exemple de
douceur et un maître de tempérance ; / c'est pourquoi tu as
acquis la grandeur par ton humilité / et la richesse par ta
pauvreté ; // aussi prie le Christ Dieu pour le salut de nos âmes.

Kondakion, ton 2

Clairon de l'Esprit ayant fait retentir la parole de Dieu, / saint évêque
N., / qui as implanté la foi et déraciné les hérésies, / fidèle serviteur de
la divine Trinité, / en tout temps avec les Anges devant le trône du
Seigneur, // ne cesse pas d'intercéder en faveur de nous tous.

De deux ou plusieurs Hiéarques**Tropeaire, ton 4**

Dieu de nos Pères, Toi qui te conduis toujours envers nous
avec douceur, / ne détourne pas de nous ta miséricorde, // mais
par les prières de tes saints évêques (N. et N.) conduis notre
vie dans la paix.

Kondakion, ton 8

Modèles des évêques, maîtres de sainteté, l'Eglise vous chante et vous
glorifie : / par vos prières procurez à ceux qui vous célèbrent de tout
cœur / la progression des vertus et la délivrance des tentations, // vous
les invincibles Hiéarques du Seigneur.

D'un Vénérable (moine ou ermite)**Troaire, ton 8**

En toi, saint Père N., la création à l'image Dieu a été vraiment
sauvegardée, / car ayant pris ta croix tu as suivi le Christ, / et tu
as enseigné par tes actes à dédaigner la chair, car elle passe, /
et à prendre soin de l'âme qui est immortelle ; // c'est pourquoi
avec les anges se réjouit ton esprit.

Kondakion, ton 2

Armé divinement de pureté spirituelle / et tenant en main fermement
comme lance la prière incessante, / tu as transpercé les escadrons des
démons ; / Aussi, vénérable Père N., // prie sans cesse le Christ en
faveur de nous tous.

De deux ou plusieurs Vénérables**Troaire, ton 4**

Dieu de nos Pères, Toi qui te conduis toujours envers nous
avec douceur, / ne détourne pas de nous ta miséricorde, // mais
par leurs prières conduis notre vie dans la paix.

Kondakion, ton 2

Vénérables Pères aux divines pensées, / qui sans éclaboussure avez
franchi la houle déchaînée, / vous avez englouti les ennemis
incorporels sous les flots de vos larmes ; / et, puisque vous avez reçu
le pouvoir des miracles, // sans cesse priez le Christ en faveur de nous
tous.

D'un Martyr**Tropeaire, ton 4**

Ton Martyr, Seigneur, pour le combat qu'il a mené, / a reçu de toi,
notre Dieu, la couronne d'immortalité ; / animé de ta force, il a terrassé
les tyrans / et réduit à l'impuissance l'audace des démons ; // par ses
prières sauve nos âmes, ô Christ notre Dieu.

Kondakion, ton 2

Tu as brillé sur le monde tel un astre non errant, / annonçant le Soleil
de justice, le Christ ; / tu fis pâlir les foyers de l'erreur sous ton
splendide rayonnement ; / aussi, victorieux martyr N., / fais descendre
sur nous aussi ta lumière // en ne cessant d'intercéder en faveur de
nous tous.

De deux ou plusieurs Martyrs**Tropeaire, ton 1**

Par les souffrances que tes saints ont endurées pour toi, /
Seigneur, laisse-toi fléchir / et guéris-nous de tous nos
tourments, // nous qui te prions, ô Ami des hommes.

Kondakion, ton 8

Comme des brillants luminaires, divins Martyrs, vous rayonnez sur
toute la création : / par l'éclat de vos miracles vous dissipez les
maladies et chassez les profondes ténèbres, // vous qui intercédez sans
cesse pour nous tous auprès du Christ notre Dieu.

D'un Hiéromartyr (évêque martyr)

Tropaire, ton 4

Ayant pris modèle sur la vie des apôtres, / ô saint martyr et hiéarque N., / tu es devenu leur successeur sur leur trône / et, inspiré de Dieu, tu as trouvé dans la pratique des vertus la voie qui mène à la contemplation ; / c'est pourquoi tu dispensas fidèlement la parole de vérité / et tu luttas jusqu'au sang pour la défense de la foi ; // intercède auprès du Christ notre Dieu, pour qu'il sauve nos âmes.

Kondakion, ton 4

Ayant vécu pieusement dans le sacerdoce / et parcouru le chemin des martyrs, / tu as éteint les holocaustes des faux dieux / et défendu sagement ton troupeau ; / c'est pourquoi, saint Père N., / en te vénérant, nous te chantons : // par tes prières délivre-nous de tout mal.

De deux ou plusieurs Hiéromartyrs

Tropaire, ton 4

Dieu de nos pères, Toi qui te conduis toujours envers nous
 avec douceur, / ne détourne pas de nous ta miséricorde, // mais
 par leurs prières conduis notre vie dans la paix.

Ou si l'on veut préciser les noms :

Dieu de nos Pères, Toi qui te conduis toujours envers nous
 avec douceur, / ne détourne pas de nous ta miséricorde, // mais
 par les prières de tes saints hiéromartyrs N. et N. conduis notre
 vie dans la paix.

Kondakion, ton 3

Vous les astres sans déclin du Soleil mystique, / en ce jour tous
 ensemble par des hymnes nous vous louons, / car vous avez brillé
 dans les ténèbres / pour ceux qui ne connaissaient pas le vrai Dieu, /
 appelant tous les hommes vers la cime de la foi ; / c'est pourquoi,
 vénérables Pères, nous vous disons : // réjouissez-vous, solide assise
 des Ascètes et des Martyrs.

D'un Hosiomartyr (moine ou ermite martyr)**Troaire, ton 4**

T'exerçant dans la montagne aux combats ascétiques, / tu brisas
 l'assaut des ennemis spirituels avec l'armure de la Croix ; / de même
 sur le stade tu luttas vaillamment / pour abattre le tyran grâce au glaive
 de la foi ; / pour l'un et l'autre de ces exploits / tu fus doublement
 couronné par Dieu, // bienheureux N., saint moine et martyr.

Kondakion, ton 2

Par des hymnes louons comme il convient l'admirable N., /
 triomphateur du serpent, habitant du désert / et conforme à l'image des
 saints, / ascète vénérable ayant rejoint la perfection // et victorieux
 martyr ayant souffert de plein gré.

De deux ou plusieurs Hosiomartyrs**Troaire, ton 4**

Dieu de nos pères, Toi qui te conduis toujours envers nous
 avec douceur, / ne détourne pas de nous ta miséricorde, // mais
 par leurs prières conduis notre vie dans la paix.

Kondakion, ton 2

Ayant fui la confusion de ce monde, / vous avez atteint la sérénité, /
 couronnés pour vos efforts ascétiques et l'offrande de votre sang ; //
 aussi vous partagez la demeure des Moines et des Martyrs.

D'une Martyre

Tropaire, ton 4

Ta servante N. / clame à voix forte, ô Jésus : / « Je t'aime, ô mon Époux, et je souffre en te cherchant, / je me crucifie et m'ensevelis dans ton baptême, / je combats pour Toi, afin de régner en Toi, / et je meurs pour Toi afin de vivre avec Toi ; / mais reçois-moi comme une offrande très pure, / immolée pour Toi avec amour. » // Par ses prières sauve nos âmes car Tu es miséricordieux.

Kondakion, ton 2

Ayant trouvé ton vénérable temple comme lieu de guérison spirituelle, / sainte et illustre martyre N., / nous te chantons, nous les fidèles, à haute voix : // ne cesse pas d'intercéder auprès du Christ notre Dieu en faveur de nous tous.

De deux ou plusieurs Martyres

Tropaire, ton 1

Par votre martyre, Brebis mystiques, / c'est au Pasteur et à l'Agneau que vous vous êtes offertes fidèlement, / ayant mené votre course à bonne fin / et conservé intacte votre foi ; / aussi, en ce jour, nous célébrons avec joie votre sainte mémoire, // en magnifiant le Christ notre Dieu.

Kondakion, ton 4

Célébrons la mémoire des Martyres du Christ / et demandons avec foi leur secours pour être délivrés de tout mal, / afin de chanter : / notre Dieu est avec nous, // lui qui, selon son bon plaisir, les a glorifiées.

D'une Vénérable (Moniale)**Tropeaire, ton 8**

En toi, sainte Mère N., la création à l'image Dieu a été vraiment
sauvegardée, / car ayant pris ta croix tu as suivi le Christ, / et tu
as enseigné par tes actes à dédaigner la chair, car elle passe, /
et à prendre soin de l'âme qui est immortelle ; // c'est pourquoi
avec les anges se réjouit ton esprit.

Kondakion, ton 2

Pour l'amour du Seigneur, / vénérable Mère N., / tu t'efforças d'apaiser
tout autre désir ; / illuminant ton esprit par le jeûne, / tu remportas une
éclatante victoire sur le dragon ; / fais donc échouer les complots de
l'ennemi // par ton intercession devant le Christ notre Dieu.

De deux ou plusieurs Moniales**Tropeaire, ton 2**

Illustres épouses du Christ qui, par amour véritable pour lui, / avez
renoncé au mariage du fiancé terrestre / et resplendi de vos nobles
exploits, / vous avez couru jusqu'à la cime de la condition
immortelle, / devenant par la richesse et la splendeur de vos âmes des
modèles de vie consacrée ; // priez donc sans cesse le Maître pour
nous qui fêtons de tout cœur votre sainte mémoire.

Kondakion, ton 2

Épuisant votre corps par le jeûne / et, dans la prière vigilante,
suppliant le Créateur pour vos péchés / afin d'en obtenir une parfaite
rémission, / non seulement vous avez reçu de notre Dieu le pardon et
le royaume des cieux, / mais vous avez vous-mêmes montré le chemin
de conversion // et vous intercédez sans cesse pour nous tous auprès
du Christ.

D'une Hosiomartyre (moniale martyre)**Troaire, ton 4**

Ta servante N. / clame à voix forte, ô Jésus : / « Je t'aime, ô mon Époux, et je souffre en te cherchant, / je me crucifie et m'ensevelis dans ton baptême, / je combats pour Toi, afin de régner en Toi, / et je meurs pour Toi afin de vivre avec Toi ; / mais reçois-moi comme une offrande très pure, / immolée pour Toi avec amour. » // Par ses prières sauve nos âmes car Tu es miséricordieux.

Kondakion, ton 4

Ta sainte mémoire brille en ce jour sur le monde comme un soleil éclatant, / nous révélant la splendeur de ta vie, ô N., / car tu as freiné par la tempérance l'élan de la chair, / puis tu t'es unie au Christ par le sang de ta passion ; / délivre donc de tout mal les fidèles qui te louent, / afin que nous puissions te chanter : // Réjouis-toi, Mère vénérable ayant lutté pour la foi.

D'un Confesseur de la foi**Troaire, ton 8**

Guidé de la vraie foi, modèle de piété et de pureté qui illumine
 le monde entier, / ô très sage N., toi qui, empli d'esprit divin, es
 l'ornement des évêques (ou des moines) / et qui as tout illuminé
 par tes enseignements, // intercède auprès du Christ Dieu pour
 le salut de nos âmes.

Kondakion, ton 2

Savourant la tempérance, / saint Père aux divines pensées, vénérable
 N., / tu as apaisé les désirs de la chair ; / tu as lutté au grand jour pour
 la foi / et par tes peines tu as poussé tel un arbre de vie // fleurissant au
 milieu du Paradis.

De guérisseurs anargyres et thaumaturges

Troaire, ton 8*Pour un seul :*

Saint anargyre et thaumaturge N., / visite-nous dans notre
faiblesse ; // gratuitement tu as reçu, donne-nous aussi
gratuitement.

Pour deux ou plusieurs :

Saints anargyres et thaumaturges N. et N., / visitez-nous dans
notre faiblesse ; // gratuitement vous avez reçu, donnez-nous
aussi gratuitement.

Kondakion, ton 2*Pour un seul :*

Ayant reçu la grâce des guérisons, / ô saint N., médecin et
thaumaturge très glorieux, / tu dispenses la santé à ceux qui
sont dans le besoin ; / viens briser l'arrogance de l'Ennemi // et
guéris le monde par tes miracles.

Pour deux ou plusieurs :

Ayant reçu la grâce des guérisons, / ô saints N. et N., médecins
et thaumaturges très glorieux, / vous dispensez la santé à ceux
qui sont dans le besoin ; / venez briser l'arrogance de
l'Ennemi // et guérissez le monde par vos miracles.

D'un fol en Christ.

Troaire, ton 1

Ayant entendu la voix de ton apôtre Paul qui disait : / Nous sommes
 fous à cause du Christ, / sur terre ton serviteur N. devint tel / par
 amour pour toi, ô Christ notre Dieu ; / aussi, vénérant sa mémoire en
 ce jour, // nous te prions, Seigneur, de sauver nos âmes.

Kondakion, ton 2

Désirant les beautés célestes, bienheureux N., / tu as compté pour
 néant les voluptés terrestres et les vêtements corporels / et tu as aimé
 les privations plus que les vanités d'ici-bas ; / ayant mené la vie des
 Anges, / pour finir tu les as rejoins dans le ciel ; // avec eux, intercède
 sans cesse auprès du Christ en faveur de nous tous.